

LEARNING BY EAR

"Si un arbre tombe... - La déforestation en Afrique"

PREMIER ÉPISODE: "Des arbres et de la pluie"

AUTEUR: Romie Singh

RÉDACTEURS: Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz

RELECTURE: Natalie Glanville-Wallis

Liste des personnages PREMIER EPISODE :

Narrateur

SCÈNE 1 Isingoma (Isi) (m, 18)

SCÈNE 2 Akiki (f, 7) Isi (m,18)

SCÈNE 3 Chika (f, 18)

**SCÈNE 4 Talib (m, 20) Groupe de garçons et d'hommes Mulogo
(m, 22) Isi (m, 18) Akiki (f, 7)**

SCÈNE 5 Talib (m, 20) Chika (f, 18)

SCÈNE 6 Isi (m, 18) Akiki (f, 7)

INTRO:

Bienvenue dans Learning by Ear, pour un nouveau feuilleton radiophonique en 10 épisodes intitulé « Si un arbre tombe... ».

Avec la guerre civile pour toile de fond, cette histoire montre comment la déforestation – autrement dit la disparition des arbres et des prairies – a détruit la vie rurale et provoqué un conflit entre deux communautés de paysans. Aujourd'hui, ils sont tous dans le même camp de réfugiés, le Camp Dovani, et ils essaient de trouver ensemble des solutions pour leur avenir.

L'Afrique est au deuxième rang mondial de la déforestation : selon les estimations, 90% de la population du continent utilise du bois de chauffage pour faire la cuisine. A cela s'ajoute le réchauffement climatique qui détruit nos récoltes, nos troupeaux et nos moyens de subsistance.

Notre série « Si un arbre tombe... » évoque des sujets tels que les énergies alternatives ou encore des pratiques agricoles qui ont pour objectif de restaurer nos forêts et de mettre fin au conflit qui oppose les deux communautés.

Le jeune Isingoma a survécu à la guerre civile avec sa mère. Ils vivent tous les deux au Camp Dovani. Mais où est le reste de la famille ? Ecoutez-le raconter le drame qu'il a vécu lorsqu'il a perdu son frère jumeau Kato.

MUSIQUE

Scène 1

1a. SFX: Dehors: bruits du soir. Criquets, Vaches

2. ISI NARRATEUR: Mon nom est Isingoma. Les gens me surnomment Isi. J'ai 18 ans. J'ai un frère aîné, Jamal, et un jumeau, Kato. Lui et moi nous étions comme les deux faces d'une même personne, le jour et la nuit, le soleil et la lune. Mais depuis que la guerre a éclaté, nous nous sommes perdus.

3.SFX: Guerre/coups de feu, cris lointains/course à travers les buissons

Je criais : « Papa, Kato, Jamal ? Où êtes-vous ? Mais je n'entendais que des coups de feu et des cris. Par la suite, j'ai su que la plupart des hommes et des garçons avaient été enlevés et recrutés de force par les rebelles. Ma mère et moi, on a eu de la chance de s'en sortir. Mon père est chef de notre district, le district de Banega. Il manque beaucoup à me mère, il nous manque à tous. Il était... il est le chef de notre communauté. Mais je pleure à cause de mon frère Kato. Lui et moi, on était si proches. J'ai l'impression d'avoir perdu une partie de moi-même. Je veux le retrouver, être là où il est, mais où est-il ?

Scène 2

3a. SFX Dehors, ambiance du soir

4. Isi fredonne une chanson triste en surveillant le troupeau

5.AKIKI: (doucement) Isi ? Il commence à faire nuit. Tu ne veux pas ramener les vaches à la maison ?

6.ISI: Salut Akiki! Les vaches sont encore en train de paître.

7.AKIKI: (souponne) Tu as de la chance ! Il y a encore suffisamment d'herbe pour les vaches aux abords du camp. Moi j'ai marché une demi-journée pour trouver du bois, et regarde ce petit tas-là, c'est tout ce que j'ai réussi à ramasser.

8.ISI: Ca fait combien de temps qu'on est au Camp Dovani, Akiki ? 6 mois ? Et en si peu de temps, on a perdu tellement de forêts et de prairies ! C'est partout la même chose !

9.AKIKI: (bégaie quand les mots sont longs) Ta mère fait partie du co, du co..mi...té des forêts. Ils cherchent à savoir ce qu'on peut faire.

10.ISI: C'est ta mère à toi aussi Akiki, ma petite sœur !

11.AKIKI: Oui, c'est vrai. Je l'entends pleurer la nuit, toi aussi ?

12.ISI: Oui, mais son travail dans la forêt l'aide à ne pas penser à mon père et à mes frères. Et ta famille à

toi ? Ta sœur aînée Sesi ? Espérons qu'ils aient tous trouvé un abri.

13.AKIKI: Sesi et ma mère se sont enfuies. Je pense que les soldats rebelles ont enlevé mon père.

14.ISI: Et le mien. Et Kato aussi. **(il soupire)** Je me demande où il est. J'ai toujours su où il était, à quoi il pensait. Mais maintenant, je ne le sens plus. C'est comme si quelque chose en moi était mort. Tu sais ce qu'ils disent sur les jumeaux ?

15.AKIKI: Non, dis-moi !

16.ISI: Que nous sommes une épée à double tranchant et que l'on peut blesser ceux qui nous déplaisent. Espérons que Kato fera perdre la guerre à ces rebelles et qu'il nous ramènera la paix.

17.AKIKI: Amen ! Viens, retournons au camp. Notre mère a besoin de ce bois pour cuisiner.

18.MUSIQUE

Scène 3

18a. SFX Tôt le matin, dehors : chants d'oiseaux, troupeau

19. CHIKA NARRATEUR: Mon nom est Chika. Aujourd'hui, c'est mon anniversaire, j'ai 18 ans. Talib et moi sommes les responsables jeunesse de « Help Africa ». Notre association nous a envoyés au camp de réfugiés de Dovani pour y travailler. Je viens des collines du nord et Talib des régions plus sèches de l'Ouest. Nous sommes chargés des projets jeunesse, ce qui signifie notamment éduquer les jeunes à faire plus attention à l'environnement et à bien vivre de l'agriculture et des forêts. Nous avons vu à quel point la terre se dessèche, c'est vraiment alarmant. La désertification, c'est un énorme problème. **(ELLE SOUPIRE LONGUEMENT)** Ah ! Dovani est vraiment un camp bien fait. On a même créé un terrain de basket. D'ici je peux voir les toits en chaume des maisons. **(PETITE PAUSE)** Oh mon Dieu ! Il est déjà l'heure ! Il faut que je finisse ! Je travaille avec le groupe des femmes. Nous l'avons mis en place pour que les femmes s'engagent davantage et aient leur mot à dire sur la gestion de la nourriture dans le camp. Après tout, ce sont elles qui font la cuisine ! Ce matin, on va planter des graines de soja. Oh et là, c'est Talib. C'est l'heure de la discussion pour le groupe des hommes.

Scène 4

19a. SFX DEHORS / CLOCHE

21.TALIB: (HORS MICRO) Venez ici ! La réunion jeunesse des hommes a lieu maintenant ! Prenez place sous l'arbre d'Agba. Apportez vos stylos et du papier !

22. Voix de garçons et d'hommes dans le fond

23.TALIB: Bonjour tout le monde ! Je suis content de voir que vous êtes venus si nombreux ! Installez-vous à l'ombre.

24.GARCONS/HOMMES: Bonjour Talib !

25. Bavardent doucement en s'asseyant

26.TALIB: Bon, alors j'espère que vous avez discuté entre vous et avec les anciens, et que vous avez lu les livres que nous avons à la bibliothèque. Votre mission était de trouver comment se forme la pluie.

27. OUI MURMURES

28.TALIB: Alors, regardez ce diagramme ! Il représente un cycle météorologique : là à droite vous voyez comment les rivières se jettent dans les lacs puis dans la mer. A gauche, ce sont des montagnes avec des forêts, et au-dessus, on peut voir des nuages dans le ciel. Et là, en haut à droite, c'est la pluie qui retombe dans les rivières et les

océans. D'accord ? Qui peut m'expliquer ce cycle ? Comment la pluie se forme-t-elle ?

29. LES GARCONS GEMISSENT ET GLOUSSENT

30.MULOGO: Là il y a le soleil, il chauffe l'eau des mers, des lacs et des rivières. La chaleur fait que l'eau s'évapore et se transforme en buée.

31.TALIB: Exact ! Merci Mulogo! Là vous voyez la vapeur d'eau. Ensuite elle se mélange à l'air... et ? Oui Isi ?

32.ISI: La vapeur chaude monte vers des couches plus élevées où l'air est plus froid. Quand elle monte, elle refroidit puis elle se condense. On peut alors voir des nuages se former.

33.TALIB: Elle se condense, c'est à dire ?

34.MULOGO: Elle se transforme en eau. Comme quand on souffle sur du verre : l'air chaud qui provient du souffle se heurte au verre froid et se transforme en eau.

35.TALIB: Bravo pour ces explications Mulogo ! Donc la vapeur de l'eau ou buée forme des gouttes de condensation.

36.ISI: Et à l'intérieur du nuage, ces petites gouttelettes deviennent de plus en plus grosses au fur et à mesure que l'humidité augmente.

37.TALIB: Excellent Isi. Et ensuite ?

38.LES GARCONS CRIENT: Monsieur ! Moi, monsieur ! Je sais...

39.TALIB: Chuuut. Akiki? Tu es un garçon aujourd'hui ?

40. LES GARCONS SE MOQUENT

41.TALIB: (doucelement) Qu'est ce que tu fais ici ? Tu ne devrais pas être avec le groupe des femmes ?

42.AKIKI: S'il te plaît Talib. Je veux rester avec Isi.

43.TALIB: (doucelement) Sans problème ! Bienvenue! Et, est-ce que tu connais la réponse ? Comment est-ce que la pluie se forme ?

44.AKIKI: (parlent lentement) Les gouttes deviennent si grosses... qu'elles sont... très... lourdes... et qu'elles tombent sur le sol... sous forme de pluie... plic... plic... plic...

45. RIRES

46.TALIB: Merci Akiki. C'est très bien ! L'eau s'évapore...elle se condense et ensuite elle se transforme en pluie.

47.MULOGO: Ensuite elle remplit les océans, se réchauffe, monte dans le ciel, et cetera et cetera ! C'est comme ça que fonctionne le cycle !

48.TALIB: Bien... Mais est-ce qu'on souhaite toujours que l'eau s'évapore ? Isingoma.

49.ISI: Pas toujours, non. Il faut aussi faire des réserves d'eau pour notre propre utilisation, en la mettant par exemple dans des barils à côté de la maison.

50.MULOGO: Mais ça ne suffit pas ! Il faut défricher la forêt et construire de grands réservoirs avec des barrages.

51. LES GARCONS MURMURENT

52.AKIKI: Talib, nous on avait un étang. Il était plein de pluie et on pouvait faire des réserves d'eau pour des mois parce qu'il était à l'ombre des arbres. Mais quand le Chef Kipko a abattu ces arbres, le lac a séché.

53.ISI: (embarrassé) Oui... euh... c'est la compagnie des forêts qui a demandé à mon père de faire ça. Nous sommes désolés que ce lac ait disparu, mais...

54.MULOGO: Comme s'il y avait suffisamment d'étangs ! Arrête de réfléchir de manière aussi simpliste !

55.TALIB: Mulogo, le mot important ici, c'est le mot ARBRE, et la pluie.

56.ISI: Si j'ai bien compris Talib, plus on fait pousser d'arbres et plus on peut récolter de la pluie. Localement en tout cas.

57.MULOGO: (en colère) Reviens à la réalité Isi. Tu ne vois pas à quel point la terre est sèche ? Quels arbres pourraient bien pousser ici ?

58.TALIB: Mulogo s'il te plaît, garde en tête nos règles de base : toutes les idées sont valables. Il faut respecter le point de vue des autres.

59.MULOGO: Oui, c'est vrai. Je suis désolé. Mais on a besoin d'aller plus loin, de ne pas penser en termes d'étangs.

60.TALIB: Restons avec les arbres. Qui peut m'expliquer pourquoi nous avons besoin des arbres ?

61.AKIKI: Ma vache aime bien s'allonger à l'ombre. Les arbres l'empêchent de brûler.

62. RIRES

63.TALIB: Mais Akiki a raison ! Les arbres nous protègent du soleil, nous et les animaux, mais aussi des vents qui soufflent fort. Et il y a des tas d'autres raisons de protéger nos arbres. S'il vous plaît, mettez vous par groupes et discutez de ce sujet. On mettra les idées en commun dans une minute.

64. LES GARCONS MURMURENT DANS LE FOND

65.TALIB: Mulogo ? Je peux te parler ?

66.MULOGO: Oui ?

- 67.TALIB:** Je comprends ta frustration Mulogo.
- 68.MULOGO:** C'est vrai ?
- 69.TALIB:** Je crois, oui ! Ici dans ce camp, nous avons la possibilité de partager des idées et d'élaborer des alternatives. C'est une opportunité unique en son genre.
- 70.MULOGO:** Mais tu nous retardes avec cette solution locale ! Il y a tout un monde là dehors, et on loupe des occasions énormes de se développer... de faire du commerce... de gagner de l'argent.
- 71.TALIB:** Mais il n'y a pas de solutions toutes prêtes. Tu vois les dégâts que cause la déforestation. On ne peut pas tout régler avec des dollars !
- 72.MULOGO:** Arrête, tu me rappelles mon vieux !
- 73.TALIB: (Rires)** Alors que je suis plus jeune que toi. Mais peu importe l'âge. Ce qu'il faut, c'est trouver des solutions ensemble. Un jour tu retourneras dans ton village. Tu dois être prêt à reconstruire tes communautés à partir de rien, en utilisant tout ce que tu as appris ici.

74.MUSIQUE

Scène 5

74a. SFX Talib et Chika marchent sur du gravier, du sable / Bruits du soir

75.TALIB: Et ben dis donc Chika ! Mulogo est un garçon difficile. Chef Apaloo est ouvert aux nouvelles idées, mais son fils, on dirait un de ces filous venu de la ville. Il brasse du vent !

76.CHIKA: Peut-être que je devrais inviter Mulogo à venir voir ce qui se passe quand des forêts meurent. Ca l'impliquerait davantage. C'est un leader dans l'âme, comme son père.

77.TALIB: Oui, mais son père est un défenseur de l'environnement. Il adore les forêts alors que Mulogo se bat contre tout ça ! Il voudrait des grandes forêts à l'échelle commerciale, comme l'a fait Chef Kipko.

78.CHIKA: Je sais que le père d'Isi a causé de gros problèmes en rejoignant la compagnie des forêts. Les deux chefs étaient à couteaux tirés sur les droits des terres et des pâturages.

79.TALIB: Oui, je crois qu' Isingoma se sent coupable par rapport au comportement de son père et aux dommages qu'il a causés à l'environnement.

80.CHIKA: Sa mère, elle, est formidable. Madame Kipko s'implique totalement dans le travail que fait le comité des femmes pour la forêt.

81.TALIB: Ca me fait plaisir d'entendre ça ! Mais bon, on a suffisamment parlé ! C'est ton anniversaire ! Il y a de la bière de sorgho qui t'attend dans le bureau !

82.CHIKA: (rire) Beurk, je ne peux pas boire ce truc ! Donne-moi un verre d'eau fraîche ! Ca sera le paradis !

83.MUSIQUE

Scène 6

83a. SFX Sons de fin de soirée (ambiance calme avec quelques criquets et des bruits d'animaux dans le fond)

84.ISI (fredonne doucement) Kato, mon frère. Je chante notre chanson préférée. Tu m'entends ? Tu m'entends ? Envoie-moi un signe !

85.AKIKI: Apprends-la moi cette chanson Isi. Peut-être que ma sœur Sesi l'entendra aussi.

86.MUSIQUE

OUTRO.

« Si un arbre tombe... » a été écrit par Romie Singh.

Learning By Ear, c'est fini pour aujourd'hui. Notre nouvelle série parle des dangers auxquels nous serons confrontés si nous ne préservons pas davantage les arbres.

Ne manquez pas le prochain épisode au cours duquel Mulogo et Isi débattent des solutions à grande échelle et à petite échelle pour résoudre les problèmes qu'entraîne le changement climatique.

Si vous souhaitez réécouter ce programme ou nous donner votre avis sur le thème abordé, une seule adresse :

www.dw.de/lbe

A bientôt !

FIN DE L'EPISODE 1